

AN ROINN OIDEACHAIS AGUS EOLAÍOCHTA
 SCRÚDÚ ARDTEISTIMÉIREACHTA, 2001
 LEAVING CERTIFICATE EXAMINATION, 2001

FRAINCS—GNÁTHLEIBHÉAL (220 marc)
FRENCH—ORDINARY LEVEL (220 marks)

DÉ MÁIRT, 12 MEITHEAMH — MAIDIN 9.30 go dtí 12.00
TUESDAY, 12 JUNE — MORNING, 9.30 to 12.00

A. SCRÚDUIMHIR
 (EXAM NUMBER)



DON SCRÚDAITHEOIR
 Mór-
 iomlán
 na
 Marcanna

B. FREAGRAÍODH TRÍ*
 (ANSWERED THROUGH)

*Gaeilge nó Béarla (Irish or English)

Roinn	Marc
I	
II	
Cluast.	
Iomlán	
Bónas don Ghaeilge	
Mór- iomlán	

STAMPA AN IONAIID
 (Centre Stamp)

TREORACHA

- Léigh na treoracha seo agus ansin líon na bearnaí ag A agus B thuas.
- Ná stróic aon chuid as an fhreagarleabhar seo.
- Caithfidh do shaothar ina iomláine a bheith le feiceáil ar an fhreagarleabhar seo (nó ar fhreagarleabhar breise, más gá sin.)
- Ní ceadmhach ar chúinse ar bith d'ainm a scríobh ar an fhreagarleabhar.
- Ag críoch an scrúdaithe, cuir aon fhreagarleabhair bhreise a fuair tú taobh istigh de chlúdach an fhreagarleabhair seo.

NÁ DEARMAD DO SCRÚDUIMHIR A CHUR SA SPÁS CUÍ THUAS.

DIRECTIONS

- Read these directions and then fill up the blanks at A and B above.
- Do not tear off any part of this answer book.
- All your work must be shown in this answer book (or in an additional answer book, if necessary).
- Under no circumstances should you write your name on the answer book.
- At the conclusion of the examination place any additional answer books within the cover of this book before handing it to the Superintendent.

MAKE SURE TO WRITE YOUR EXAMINATION NUMBER IN THE SPACE PROVIDED ABOVE.

Répondez aux questions 1 à 4. Aux questions posées en gaélique/anglais il faut répondre en gaélique ou en anglais.

1. Tugann an sliocht seo as an iris Francise, “Femme Actuelle”, tuairimí gonta i dtaobh roinnt físeán do pháistí.

1. This extract, from the French magazine ‘Femme Actuelle’, offers brief comments on a number of children’s videos.

Des K7 vidéo pour les vacances de Pâques

Pour mieux profiter de la télé, voici une sélection de vidéos. Pour voyager, rêver, s’instruire ou tout simplement s’amuser.

Des nouveautés pour se distraire

Les deux derniers Disney

Les fillettes sont à l’honneur des deux derniers Disney. Dans le *Roi Lion II*, Simba est devenu roi. Il a une fille, Kiara, qui rencontre le fils de sa pire ennemie . . . Dans *Pocahontas II*, la jeune Indienne part à Londres et évite les manigances de Ratcliffe. Tout ici commence et finit en chansons. *Roi Lion II: l’honneur de la tribu.*

Pocahontas II; un monde nouveau. 150 F.



Du rêve et des rires

Un petit ogre veut apprendre à lire, un chat bleu souhaite être normal . . . Après les histoires sur papier, le magazine *Pomme d’Api* en livre 10 nouvelles en dessin animé, racontées par Henri Dès. *10 belles histoires de Pomme d’Api n° 3*, 120 F.



Physique

Plongée dans l’atome. Un voyage fascinant qui nous fait pénétrer au cœur de la matière pour s’initier en douceur à la physique.

Prix Imagina 98. *Le relief de l’invisible*, Fnac, Virgin, Cité des sciences, 129 F.



Découverte

Le vent du large. Neuf enfants ont navigué sur un voilier pendant une année scolaire. Avec eux, on découvre la voile, les baleines, les récifs de corail, la forêt amazonienne. Une belle leçon de géo! *En route vers l’Amazonie*, La 5°, Fnac, 137 F.



Des classiques pour apprendre

Instructif

L’histoire en dessin animé. De la préhistoire à nos jours, une série de 13 K7 drôles et instructives. Sous la houlette d’un sage, les enfants, à partir de petites histoires, vont découvrir l’Histoire. Deux époques par K7. *Il était une fois . . . l’homme*, Fnac, 115F.



Savoir-vivre

Dire «tu ou vous», présenter son père à son copain . . . La Baronne apprend la politesse à un adolescent. Une leçon de savoir-vivre pour ceux qui aiment l’humour au second degré. *Je vais t’apprendre la politesse*, La 5°, Fnac, 109 F.



Un héros solitaire

Séparé de son père, Alex, 11 ans, qui doit se débrouiller pour survivre, va se fabriquer un refuge secret. Sa seule amie: une souris. Le film, tiré d’une histoire vraie, se passe dans les ruines d’un ghetto durant la dernière guerre. Rempli d’émotion, c’est aussi un film d’espoir car le père d’Alex a promis de le retrouver. Ours d’argent au festival de Berlin, *Robinson et les sauvages*, M6, 99F.



BÍODH DO CHUID FREAGRAÍ I nGAEILGE**ANSWER IN ENGLISH**

1. Léigh tús an ailt, agus ainmnigh **dhá** shlí, de réir an ailt, ina dtéann físeáin i bhfeidhm ar pháistí.

1. From the introduction to this article, name **two** ways in which it is claimed videos can benefit children.

(a) _____

(b) _____

2. Cén físeán a bhfuil amhráin ina thosach agus ina dheireadh?

2. Which video begins and ends with songs?

3. Cén físeán ina bhfuil scéal i dtaobh duine atá ag iarraidh léamh a fhoghlaim?

3. In what video do we find a story about someone wanting to learn to read?

4. Liostaigh **trí** phointe san achoimre ar “*Robinson et les sauvages*” a thugann le fios go mbeadh sé spreagúil mar fhíseán do lucht féachana óg.

4. List **three** elements in the summary of ‘*Robinson et les Sauvages*’ which suggest that it would be an exciting video for a young audience.

(a) _____

(b) _____

(c) _____

5. Ainmnigh físeán **amháin** a luaitear an teagasc trí mheán an ghrinn leis.

5. Name **one** video which is said to be instructive in a humorous way.

6. Ainmnigh **dhá** ábhar ar chuir na páistí eolas orthu, agus bliain á caitheamh acu ar bhád seoil.

6. Name **two** topics which children learned about, as they spent a school year on a sailing boat.

(a) _____

(b) _____

Don scrúdaitheoir	
	Marc
Q1	
Q2	
Q3	
Q4	
Iomlán	

Votre bien-être

De bonnes raisons de fondre devant le chocolat

1. Noir, au lait, blanc, simple ou sophistiqué, en bonbon, crème ou boisson, le chocolat sous toutes ses formes fait l'unanimité. Ne boudons pas notre plaisir.



2. *Il est moelleux*

Le chocolat permet de faire la mousse ... au chocolat, l'un des meilleurs desserts. La recette figure généralement au dos des bonnes tablettes de chocolat noir. Accompagnée d'une salade d'oranges saupoudrées de cannelle, cela devient un «grand» dessert. Avec un verre de monbazillac, cela touche au sublime.

3. *Il est délicieux*

C'est vraiment la première raison de «craquer». Une raison partagée par beaucoup. Le chocolat a ses clubs de «fans»!

Il est festif

Par exemple, qui imaginerait les fêtes de Pâques sans un peu de chocolat? À Noël, au jour de l'an, pour tous les événements heureux de la vie, le chocolat est là. Depuis notre plus jeune âge, chocolat veut dire cadeau et récompense.

4. *Il est énergétique*

(a) Mélange de pâte de cacao, de beurre de cacao et de sucre, il est énergétique, mais attention, il faut en manger avec modération; sinon, on risque de grossir.

(b) A noter: l'effet tonique attribué au chocolat serait en partie provoqué par la présence de potassium et de magnésium, qui assureraient une meilleure efficacité musculaire et une plus grande résistance à la fatigue.

5. *Il est antistress*

Selon une nutritionniste réputée, «sous l'effet du plaisir que procure le chocolat et pendant les doux instants de sa dégustation, l'organisme fabrique sa propre morphine qui stimule les sentiments de bonheur. En même temps, la consommation du chocolat a pour effet de ralentir la production d'adrénaline, responsable d'états de stress».

BÍODH DO CHUID FREAGRAÍ I nGAEILGE.**ANSWER IN ENGLISH**

1. Ainmnigh **dhá** fhoirm a chuirtear ar sheacláid, a mbaintear taitneamh astu. (Roinn 1)

(a) _____

(b) _____

2. Cén áit, de réir Roinn 2, a bhfaighfeá oideas do mousse seacláide?

3. Ainmnigh **dhá** ócáid ar a ndéantar ceiliúradh le seacláid. (Roinn 3)

(a) _____

(b) _____

4. Ainmnigh buntáiste **amháin** agus míbhuntáiste **amháin** a bhaineann le seacláid mar ábhar bia. (Roinn 4(a))

(a) Buntáiste/Advantage _____

(b) Míbhuntáiste/Disadvantage _____

5. (i) I Roinn 4(b), maíonn an scríbhneoir go dtugann an potaisiam agus an mhaighnéisiam sa tseacláid na torthaí seo chun cinn:

(a) ídiú ar na matáin sa chorp.

(b) tuirse a chruthú.

(c) tuirse a mhaolú.

(d) matáin mhóra a fhorbairt.



(ii) Cén **dá** shlí ina dtéann seacláid i bhfeidhm ar an staid intinne againn? (Roinn 5)

(a) _____

(b) _____

1. Name **two** forms in which chocolate is enjoyed. (Section 1)

2. Where, according to Section 2, would you find a recipe for chocolate mousse?

3. Name **two** occasions when one celebrates with chocolate. (Section 3)

4. Name **one** advantage and **one** disadvantage of chocolate as a food item. (Section 4(a))

5. (i) In Section 4 (b), the writer claims that the presence of potassium and magnesium in chocolate

(a) wears away the body's muscles.

(b) causes tiredness.

(c) fights tiredness.

(d) develops big muscles.

(ii) In what **two** ways does chocolate affect our state of mind? (Section 5)

Britney Spears

“La maturité m’a aidée à gagner en confiance . . .”

Comme elle le chante dans son nouveau single, Britney Spears est loin d’être une innocente. A peine sorti, son nouvel album, *Oops . . . I Did It Again*, squatte la première place des charts internationaux. Aux Etats-Unis, elle a déjà dépassé le cap des 2 millions d’exemplaires vendus, un record! La jeune Américaine s’impose décidément comme le phénomène musical de ce début de siècle . . .



1. «Pour des raisons de budget, mon premier album a été réalisé un peu vite. A l’époque, on ne tenait pas vraiment compte de mon avis. Concernant *Oops . . . I Did It Again*, les choses ont été différentes. Davantage de moyens et de temps ont été mis à ma disposition. J’ai moi-même choisi certains morceaux, comme *Satisfaction*, la reprise du titre mythique des Rolling Stones. Pourtant, lorsque j’ai fait cette proposition à Max Martin et Rodney Jerkins, mes producteurs, ils n’étaient pas vraiment enthousiastes. J’ai donc décidé de travailler la chanson de mon côté. Dès la première écoute, ils ont été conquis et on a décidé de l’intégrer à l’album!»
2. «Contrairement à ma petite sœur, Jamie Lynn (9 ans), je suis d’une nature plutôt timide. Au début de ma carrière, j’avais peur des interviews et des conférences de presse; me retrouver seule, face à un groupe de journalistes inconnus, souvent ironiques, me faisait complètement stresser. Aujourd’hui, le succès et une certaine forme d’habitude m’ont aidée à gagner en confiance et à prendre les choses de façon plus relaxe. Désormais, les nuits qui précèdent un rendez-vous public, je dors comme un bébé. Dans *Stronger*, l’un des titres de l’album, j’évoque d’ailleurs cette évolution de la confiance en moi.»
3. Quand je suis sur les routes, j’ai parfois des coups de blues. Heureusement, Felicia, une amie de ma mère, m’accompagne en permanence. Même si nous ne sommes pas de la même génération, nous nous comprenons parfaitement. Avec elle, je peux discuter de tout ce que j’ai sur le cœur. Sur certains sujets, comme les garçons, que je n’ose pas toujours aborder avec maman, je n’hésite pas à me confier à Felicia. Et puis elle me permet de garder la tête froide. Contrairement aux personnes qui m’entourent, elle n’hésite pas à me remettre à ma place quand c’est nécessaire!»
4. «Au mois de mai, j’étais sur les îles Hawaï pour l’enregistrement d’une émission de télévision américaine. J’en ai profité pour prendre une petite semaine de vacances et me détendre. Justin Timberlake (N’Sync), mon fidèle ami, était là avec moi. Plutôt que de traîner au lit et me réveiller à des heures indues, nous avons profité du cadre splendide pour découvrir l’île et ses merveilles. Le matin, je me levais tôt, et contre l’avis de mes gardes du corps, je partais me balader seule sur la plage. Ensuite, je lisais un bon bouquin au soleil. Pendant les jours qui ont suivi, mon staff m’avait d’ailleurs surnommée l’écrevisse, tant le soleil d’Hawaï est ardent.»

RÉPONDEZ EN FRANÇAIS AUX QUESTIONS 1 à 6.

1. Relevez dans la **première** section les mots qui indiquent pourquoi le premier album de Britney Spears a été fait assez rapidement.

2. Citez dans la **première** section une expression qui montre que Britney Spears a joué un rôle plus actif dans la réalisation de “Oops . . . I did it again”.

3. Trouvez dans la **deuxième** section des mots qui décrivent son manque de confiance au début de sa carrière.

4. (a) Qui est-ce qui voyage toujours avec elle? (**Section 3**)

(b) Citez une phrase qui montre que Britney Spears s’entend bien avec cette personne. (**Section 3**)

5. Relevez dans la **troisième** section un adjectif au féminin singulier.

6. Nommez **deux** activités que Britney Spears a pratiquées pendant ses vacances sur les îles Hawaiï. (**Section 4**)

(a) _____

(b) _____

7. I dteideal an ailt seo, tagraíonn Britney Spears don aibíocht a bhaineann léi. Cén fhianaise ar an aibíocht sin is féidir leat a aimsiú san alt? Bíodh tagairt don téacs agat mar thaca le do fhreagra.

(**Dhá** phointe: freagair i nGaeilge)

(i) _____

(ii) _____

4. Comharsa do Malik ó Mharacó is ea an scéalaí.

4. The narrator is a neighbour of Malik, who comes from Morocco.

1. Quand j'étais sûre que mes parents dormaient, je descendais silencieusement l'escalier. Je n'avais qu'à ouvrir sans bruit la porte verte et là, tout contre, il y avait la boîte aux lettres de Malik. Par la fente de la boîte aux lettres, nous nous parlions presque toute la nuit. Il ne passait jamais personne dans ce quartier après vingt-deux heures. J'étais tranquille. Si des noctambules me dérangent, je rentrais vite me réfugier dans l'entrée et je refermais sur moi la porte en attendant qu'ils aient disparu.

2. Quelquefois, en pleine nuit, ma mère entrait dans ma chambre. Elle voyait que je n'étais pas là, elle courait dans l'escalier, et elle m'appelait, affolée. Moi, je lui répondais simplement:

— Ne t'inquiète pas maman, j'ai entendu du bruit dans la rue, je suis descendue vérifier que personne ne crevait les pneus de la voiture, on ne sait jamais.

Ma mère me croyait. D'ailleurs, elle n'aurait jamais pensé que moi, sa fille de douze ans, je sortais presque chaque nuit pour parler à un garçon qui en avait quatorze, qui habitait tout contre notre maison, et que j'aimais.

3. Malik vivait avec sa mère, Jasmine. Aucun bruit ne circulait sur eux, on n'en disait rien de spécial dans le quartier, on les ignorait. Ils ne recevaient jamais de courrier. Dans la journée, aucune lettre ne dépassait de la boîte pour effleurer le pardessus d'un passant.



Jasmine travaillait tous les jours, elle vivait à l'usine. Je me souviens qu'elle portait toujours le même châle, rouge, avec des lunes imprimées et des étoiles dorées. Elle avait les paumes teintes au henné et les mains toutes blessées et rugueuses à cause de son travail. Malgré tout, je la trouvais plus belle que ma mère.

REPONDEZ EN FRANÇAIS AUX QUESTIONS 1 à 4.

1. A quel moment la narratrice descendait-elle l'escalier? (**Première** Section)

2. Relevez les mots qui montrent qu'elle prenait **deux** autres précautions. (**Première** Section)

(a) _____

(b) _____

3. (a) Qu'est-ce qui permettait à Malik et à Léa de communiquer? (**Première** Section)

(b) Quelquefois, pendant la nuit, la mère de la narratrice courait dans l'escalier. Pourquoi? (**Deuxième** Section)

4. (a) Malik et sa mère ne se faisaient pas remarquer. Relevez **un** élément qui le montre. (**Troisième** Section)

(b) OÙ travaillait la mère de Malik? (**Troisième** Section)

(c) Relevez les mots qui montrent que son travail était dur. (**Troisième** Section)

5. An dóigh leat go raibh caidreamh maith ag Léa lena máthair? (**Dhá** phointe: freagair i nGaeilge)

5. Do you think that Léa had a good relationship with her mother? (**Two** points: answer in English)

(i) _____

(ii) _____

ROINN II (60 MARC) SECTION II (60 MARKS)

EXPRESSION ECRITE

Dans cette section, choisissez deux des options A, B, C. Rédigez vos réponses en français.

A

Répondez à (a) ou à (b)

(a) Complétez la lettre ci-dessous en écrivant les mots suivants dans les espaces appropriés.

(N.B. Cette liste n'est pas dans l'ordre).

Tennis, différentes, séjour, moi, pas, vite, couches, ta, manger, ferai.

Nantes, le 10 juin

Cher Colm,

Je suis très heureux que tu acceptes mon invitation à venir passer trois semaines chez _____ cet été. Je te promets que je _____ de mon mieux pour rendre ton _____ aussi agréable que possible.

Dans _____ prochaine lettre dis-moi à quelle date tu comptes arriver s'il te plaît. Dis-moi aussi à quelle heure tu te _____ et à quelle heure tu te lèves généralement. Ma mère s'inquiète parce qu'elle croit que tes habitudes sont peut-être _____ des nôtres.

Elle craint que tu n'aimes _____ les repas français et elle veut savoir ce que tu aimes _____ et boire.

Comme tu sais je ne suis pas très sportif, mais je jouerai bien sûr au _____ avec toi si tu veux. Ecris-moi _____ pour me dire ce que tu aimerais faire ici.

Amitiés,
Robert.

Don scrúdaitheoir	
	Marc
Roinn I	
Roinn II	
Iomlán	

Don scrúdaitheoir	
	Marc
A	(a)
	(b)
B	(a)
	(b)
C	(a)
	(b)
Iomlán	

OU

(b) Vous vous appelez Micheál/Michelle Mac/Nic Gearailt/Michael/Michelle Fitzgerald et vous voulez faire un stage d'été à l'école de langues Euroécole de Rennes. Remplissez le formulaire suivant.

N.B. Répondez à 6, 7, 8 et 9 par des phrases complètes.

1. Nom: _____

2. Prénom: _____

3. Age: _____

4. Lieu de naissance: _____

5. Sexe: _____

6. Pourquoi voulez-vous faire ce stage? _____

7. Quelles langues parlez-vous? _____

8. Quelles sont vos matières préférées au lycée?

9. Pourquoi avez-vous choisi Euroécole de Rennes. _____

B

Répondez à (a) ou à (b)

(a) Fág **teachtaireacht** do Martine, atá ag fanacht leat.

- Abair gur ghlaoigh a deartháir, Dáibhí, fad a bhí sí amuigh.
- Glaofaídh sé ar ais amárach ar 5 p.m.
- Tá sé chun dul a chodladh go luath mar beidh sé ag obair maidin amárach.

OU

(b) Tá tú ar saoire faoin tuath. Scríobh **cárta poist** chuig do chara.

- Abair gur shroich tú an áit slán sábháilte oíche Dé hAoine.
- Tá tú ag fanacht i mbrú do dhaoine óga agus tá an bia an-mhaith.
- Tá sé i gceist agat siúlóid fhada a dhéanamh amárach mar tá an aimsir go breá.

(a) Leave a **message** for Martine who is staying with you.

- Say that while she was out, her brother David phoned.
- He will ring back tomorrow at 5 p.m.
- He is going to bed early because he is working tomorrow morning.

OU

(b) You are on holiday in the country. Write a **postcard** to your friend.

- Say that you arrived safely on Friday evening.
- You are staying in a youth hostel and the food is very good.
- You plan to go for a long walk tomorrow because the weather is fine.

C

Répondez à (a) ou à (b)

(a) Tá tú díreach tar éis filleadh ó thuras chuig an phictiúrlann. Breac na sonraí seo a leanas i do **dhialann**:

- Gur thug tú cuairt ar an bpictiúrlann agus ag lua cé bhí i do theannta.
- An scannán a chonaic tú agus an tuairim a bhí agat ina thaobh.
- An áit a ndeachaigh tú ina dhiaidh sin agus an t-am ar bhain tú baile amach.

OU

(b) Scríobh **litir fhoirmiúil** chuig *Syndicat d’Initiative ag 36 rue Pascale, 69 000 Lyon.*

Sa litir agat

- Abair go mbeidh tú ag caitheamh trí seachtaine i Lyon i mí Iúil agus gur mhaith leat roinnt eolais i dtaobh an bhaile mhóir.
- Abair go dtaitníonn an rothaíocht leat agus fiafraig an féidir rothar a fháil ar cíós.
- Abair go bhfuil sé i gceist agat taisteal ar an traein agus fiafraigh cá bhfuil an stáisiún lonnaithe.

Is tusa Ciarán Ó Dufaigh/Karen Ní Dhufaigh, An Phríomhshráid, Béal an Átha, Co. Mhaigh Eo.

(a) You have just returned from a trip to the cinema. Note the following in your **diary**:

- You have been to the cinema and with whom.
- What film you saw and what you thought of it.
- Where you went afterwards and what time you came home

OU

(b) Write a **formal** letter to the *Syndicat d’Initiative at 36 rue Pascale, 69 000 Lyon.*

In the letter

- Say that you are going to spend three weeks in Lyon in July and that you would like some information on the town.
- Say that you like cycling and ask if it is possible to rent a bike.
- Say that you intend to travel by train and ask where the railway station is situated.

You are Kieran/Karen Duffy, Main Street, Ballina, Co. Mayo.

LEATHANACH BÁN
BLANK PAGE